

## *Carta de Marx a Engels, 26 de septiembre de 1868*

(Versión al castellano desde Gilbert Badia y Jean Mortier (edits.), Karl Marx y Friedrich Engels, *Correspondance*, Tomo IX (julio de 1867 – diciembre de 1868), Éditions Sociales, París, 1982, páginas 316-318. Un fragmento de esta carta figura publicado en *Correspondencia*, Tomo II, de Ediciones de Cultura Popular, México, 1972, página 111, reproduciendo la edición de Cartago, sin advertir que se trata de un fragmento; en lugar de traducir desde el francés hemos reproducido desde el fragmento en cuestión encorchetando el texto.)

*Londres, 26 de septiembre de 1868*

*Dear Fred,*

*Best thanks for 5 £* [más gracias por las cinco libras]. Estos pequeños penosos *Shopkeepers* [tenderos] son una clase miserable. Mi mujer ha llevado el dinero inmediatamente al acreedor. Mientras, el tipo había “estirado la pata” (y, a su manera, es un tipo completamente respetable); su mujer, empapada en lágrimas, ha recibido el dinero por él. Una gran parte, la mayor parte de estos *shopkeepers* conoce todas las miserias del proletariado, con, por añadidura, el “miedo” y la “servidumbre de la respetabilidad” y sin el *compensating* [compensador] sentimiento de dignidad de los obreros superiores.

A propósito. La discordia que ha reinado hasta ahora entre las autoridades de las *Trades-Unions* y que, desde hace años, las ha paralizado prácticamente, está por fin solucionada. *The London Trade's Council* (Odger et Co), *London Workingmen's Association* (Potter et Co) y las *Amalgamated Trades Unions* (creo que la sede, que cambia cada año, está actualmente en Sheffield) se han puesto de acuerdo por fin para una *acción común*<sup>1</sup>. La *Bourgeois campaign* [campaña burguesa] contra las *Trades-Unions* ha tenido ese resultado.

Te devuelvo los últimos números de Schweitzer<sup>2</sup> porque puede que te hagan falta para tu artículo para Wilhelm. Guárdalos en Manchester, pero de forma que se pueda tenerlos a mano en caso necesario. No creo que S[chweitzer] haya tenido el presentimiento del golpe que le esperaba. Si ese hubiese sido el caso, no habría montado tanto alboroto sobre la “estricta disciplina de su organización”. Creo que lo que ha decidido al gobierno prusiano a golpear de esta forma decisiva ha sido la “*International Workingmen's Association*” Pero, en cuanto a la carta “calurosamente fraternal” que S[chweitzer] me ha enviado, se explica, simplemente, por su temor a verme tomar posición abiertamente a favor de Wilhelm y contra él tras la decisión de Nuremberg. Tras

---

<sup>1</sup> Alusión a la acción común de los diversos agrupamientos sindicales de cara a obtener la legislación de las Trade-Unions, que tuvieron su primer congreso anual en Manchester en 1868. En 1871 se constituirá, en el seno del Congreso, el Comité Parlamentario que se encargará de conducir la lucha. La *London Workingmen's Association* [Asociación de los Trabajadores Londinenses] fue fundada en 1866 a iniciativa de George Potter y de sus partidarios, con el objetivo de la organización del movimiento a favor de la representación de los sindicatos en el parlamento. Su acción generó el movimiento por el sufragio universal, dirigido por la *Reform League*. Por *Amalgamated Trades Unions* Marx entiende aquí la *United Kingdom Alliance of organised Trades* [Alianza de los Oficios Organizados del Reino Unido], fundada en Sheffield en junio de 1866. Esta confederación, que reagrupaba a 53 trades-unions con casi 600.000 miembros, existió hasta fines de 1870.

<sup>2</sup> Del *Sozial-demokrat*.

el asunto de Hamburgo, (*le bonhomme* [el tipo] me escribió para pedirme que yo mismo fuera a Hamburgo “para recibir allí los laureles merecidos”), tal polémica hubiera sido, sin embargo, inoportuna.

[Lo más necesario de todo para la clase obrera alemana es que debiera dejar de llevar a cabo su agitación por gentil permiso de las altas autoridades. Una [*Race*] tan adiestrada en la burocracia debe seguir un curso completo de “autoayuda”. En cambio, tienen indudablemente la ventaja de iniciar el movimiento en un período en que las condiciones están mucho más adelantadas de lo que estaban para los ingleses, y siendo alemanes, de poseer sobre sus hombros cabezas capaces de generalizar.] Eccarius no ahorra elogios sobre el satisfactorio comportamiento y el tacto parlamentarios (sobre todo en comparación con los franceses en Bruselas) que han reinado en el Congreso de Nuremberg.

En España las cosas parecen todavía problemáticas; pero no me parece que el movimiento pueda ser ahogado durante mucho tiempo. Hay una cosa que no comprendo, y es que los líderes no esperasen que la “inocente”<sup>3</sup> abandonase España y esté de visita en casa de Bonaparte. ¿Éste no estará mezclado en el asunto?

*Salud*  
Tuyo, K. M.

Una de las operaciones más ridículas de Schweitzer (pero a la que forzosamente los prejuicios de su ejército y su calidad de presidente del D[eutscher] A[llgemeiner] A[rbeiterverein]<sup>4</sup> le obligan) es jurar constantemente *in verba magistri* [con palabras del maestro] y, argumentar de forma embarazosa a cada nueva concesión que debe hacer a las necesidades del verdadero movimiento obrero para probar que esa concesión *no* contradice los dogmas del credo lassallano, al margen del cual no hay salvación. Instintivamente, el Congreso de Hamburgo, ha sentido perfectamente que la Asociación General de Obreros Alemanes está amenazada en tanto que organización específica de la secta lassallana por el verdadero movimiento obrero a través de las *Trades-Unions*, etc. y perdería participando en él oficialmente su particularidad que es su *point d'honneur et sa raison d'être* [punto de honor y razón de ser].

Edicions Internacionals Sedov  
Serie Marx y Engels, algunos materiales

Edicions internacionals Sedov



[germinal\\_1917@yahoo.es](mailto:germinal_1917@yahoo.es)

---

<sup>3</sup> Isabel II.

<sup>4</sup> Marx invierte el orden de las palabras. Hay que leer *Allgemeiner Deutscher Arbeiterverein* [Asociación General de Trabajadores Alemanes].